

# Gen

## Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1  
אֱלֹהִים יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר הַשָּׂדֶה חַיַּת מְכֹל עָרוֹם הָיָה וַיְהַנְחֵשׁ  
Dio l'Eterno fece che il-campo bestia-di da-tutto crafty fu And-il-serpente  
[H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6175](#) [H1961](#) [H5175](#)

מְכֹל תֹּאכְלוּ לֹא אֱלֹהִים אָמַר כִּי-אִף הָאִשָּׁה אֶל-וַיֹּאמֶר  
da-any tu-shall-mangiare non Dio disse quello- invero la-donna a- e-disse  
[H3605](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0559](#) [H0637](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַגֶּן עֵץ  
il-giardino albero-di  
[H1588](#) [H6086](#)

Or il serpente era il più astuto di tutti gli animali dei campi che l'Eterno Iddio aveva fatti; ed esso disse alla donna: "Come! Iddio v'ha detto: Non mangiate del frutto di tutti gli alberi del giardino?"

2  
נֹאכְלִי: הַגֶּן עֵץ-מִפְרֵי הַנְּחֹשׁ אֶל-הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר  
noi-may-mangiare il-giardino albero-di- da-frutto-di il-serpente a- la-donna E-disse  
[H0398](#) [H1588](#) [H6086](#) [H6529](#) [H5175](#) [H0413](#) [H0802](#) [H0559](#)

E la donna rispose al serpente: "Del frutto degli alberi del giardino ne possiamo mangiare;

3  
לֹא אֱלֹהִים אָמַר הַגֶּן בְּתוֹךְ-אֲשֶׁר הָעֵץ וּמִפְרֵי  
non Dio disse il-giardino in-mezzo-a- che l'-albero But-da-frutto-di  
[H3808](#) [H0430](#) [H0559](#) [H1588](#) [H8432](#) [H6086](#) [H6529](#)  
:תִּמְתּוּן-פֶּן-בוֹ תִּנְעוּ וְלֹא מִמֶּנּוּ תֹאכְלוּ  
tu-morire affinché-non- esso tu-shall-toccare e-non da-esso tu-shall-mangiare  
[H4191](#) [H6435](#) [H5060](#) [H3808](#) [H0398](#)

ma del frutto dell'albero ch'è in mezzo al giardino Iddio ha detto: Non ne mangiate e non lo toccate, che non abbiate a morire".

4  
:תִּמְתּוּן-מוֹת לֹא-הָאִשָּׁה אֶל-הַנְּחֹשׁ וַיֹּאמֶר  
tu-shall-morire morendo non- la-donna a- il-serpente E-disse  
[H4191](#) [H4191](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5175](#) [H0559](#)

E il serpente disse alla donna: "No, non morrete affatto;

5  
וְנִפְקְחוּ מִמֶּנּוּ אֲכַלְתֶּם בַּיּוֹם כִּי אֱלֹהִים יָדַע כִּי  
e-will-essere-apri da-esso eating-tuo in-giorno-di quello- Dio knowing For-  
[H6491](#) [H0398](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3045](#)  
:וְרַע-טוֹב יָדַע כְּאֱלֹהִים וְהָיִיתֶם עֵינֵיכֶם  
e-male buono knowing come-Dio e-tu-will-essere occhi-tuo  
[H3045](#) [H0430](#) [H1961](#)

ma Iddio sa che nel giorno che ne mangerete, gli occhi vostri s'apriranno, e sarete come Dio, avendo la conoscenza del bene e del male".

הוא	תאוה-	וכי	למאכל	העץ	טוב	כי	האשה	ותרא	6
esso	desirable-	e-quello-	per-cibo	l'-albero	buono	quello-	la-donna	And-vide	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8378</a>		<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H6086</a>			<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7200</a>	
ותתן	ותאכל	מפריו	ותקח	להשכיל	העץ	ונחמד	לעינים		
e-diede	e-mangiò	da-frutto-suo	e-prese	a-fare-saggio	l'-albero	e-delightful	a-il-occhi		
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H6086</a>				
				ויאכל:	עמה	לאישה	גם-		
				e-egli-mangiò	con-suo	a-marito-suo	anche-		
				<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1571</a>		

E la donna vide che il frutto dell'albero era buono a mangiarsi, ch'era bello a vedere, e che l'albero era desiderabile per diventare intelligente; prese del frutto, ne mangiò, e ne dette anche al suo marito ch'era con lei, ed egli ne mangiò.

עלה	ויתפרו	הם	עירמם	כי	וידעו	שניהם	עיני	ותפקחנה	7
leaf-di	e-cucì	essi	naked	quello-	e-conobbe	both-di-loro	occhi-di	And-furono-apri	
<a href="#">H5929</a>	<a href="#">H8609</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5903</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H6491</a>	
					תנרת:	להם	ויעשו	תאוה	
					loincloths	per-se-stessi	e-fece	fig-albero	
								<a href="#">H8384</a>	

Allora si apersero gli occhi ad ambedue, e s'accorsero ch'erano ignudi; e cucirono delle foglie di fico, e se ne fecero delle cinture.

היום	לרנח	בגן	מתהלך	אלהים	יהנה	קול	את-	וישמעו	8
il-giorno	a-vento-di	in-il-giardino	walking	Dio	l'Eterno	sound-di	-	And-udì	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	
עץ	בתוך	אלהים	יהנה	מפני	ואשתו	האדם	ויתחבא		
albero-di	in-mezzo-a	Dio	l'Eterno	da-volto-di	e-moglie-suo	l'-uomo	e-nascose-se-stesso		
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2244</a>		
								הגן:	
								il-giardino	
								<a href="#">H1588</a>	

E udirono la voce dell'Eterno Iddio il quale camminava nel giardino sul far della sera; e l'uomo e sua moglie si nascosero dalla presenza dell'Eterno Iddio, fra gli alberi del giardino.

	איכה:	לו	ויאמר	האדם	אל-	אלהים	יהנה	ויקרא	9
	dove-sono-tu	a-lui	e-disse	l'-uomo	a-	Dio	l'Eterno	And-chiamò	
	<a href="#">H0335</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7121</a>	

E l'Eterno Iddio chiamò l'uomo e gli disse: "Dove sei?" E quegli rispose:

אנכי	עירם	כי-	ואיך	בגן	שמעתי	קלך	את-	ויאמר	10
io	naked	per-	e-io-fu-afraid	in-il-giardino	io-udì	voce-tuo	-	E-disse	
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5903</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0559</a>	
								ואחבא:	
								e-io-nascose	
								<a href="#">H2244</a>	

"Ho udito la tua voce nel giardino, e ho avuto paura, perch'ero ignudo, e mi sono nascosto".

צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	הָעֵץ	הַמֶּנֶח	אֶתְּךָ	עֵרֹם	כִּי	לָךְ	הַנִּיד	מִי	וַיֹּאמֶר	11
io-comandò-tu	che	albero	da-il-	tu	naked	quello-	a-te	disse	che	E-disse	
<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H6086</a>			<a href="#">H5903</a>			<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	

אָכַלְתָּ:	מִמֶּנִּי	אָכַל-	לֹבְלֹתִי
tu-mangiò	da-esso	mangiare-	a-non
<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1115</a>

E Dio disse: "Chi t'ha mostrato ch'eri ignudo? Hai tu mangiato del frutto dell'albero del quale io t'avevo comandato di non mangiare?"

הָעֵץ	מִן	לִי	נָתַתָּהּ	הִיא	עִמָּדִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר	הָאִשָּׁה	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	12
l'-albero	da-	a-me	diede-	ella	con-me	tu-diede	cui	la-donna	l'-uomo	E-disse	
<a href="#">H6086</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0559</a>	

וְאָכַל:
e-io-mangiò
<a href="#">H0398</a>

L'uomo rispose: "La donna che tu m'hai messa accanto, è lei che m'ha dato del frutto dell'albero, e io n'ho mangiato".

הַנָּחָשׁ	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	עָשִׂית	זֶה	מֵה	לְאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
il-serpente	la-donna	e-disse	tu-fece	questo	che-	a-il-donna	Dio	l'Eterno	E-disse	
<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

וְאָכַל:	הַשִּׁיאֲנִי
e-io-mangiò	ingannò-me
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5377</a>

E l'Eterno Iddio disse alla donna: "Perché hai fatto questo?" E la donna rispose: "Il serpente mi ha sedotta, ed io ne ho mangiato".

אֶתְּךָ	אָרָר	זֶה	עָשִׂית	כִּי	הַנָּחָשׁ	אֶל-	וְאֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
tu	maledisse	questo	tu-fece	perché-	il-serpente	a-	Dio	l'Eterno	E-disse	
	<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H2063</a>			<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

תֵּלֵךְ	וְחִנְתָּ	עַל-	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וּמְכֹל	הַבְּהֵמָה	מְכֹל-
tu-shall-andare	belly-tuo	sopra-	il-campo	bestia-di	e-da-tutto	il-livestock	da-tutto-
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1512</a>				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H3605</a>

וְעָפָר	כָּל-	תֹּאכַל	חַיַּת:
e-polvere	tutto-	tu-shall-mangiare	vita-tuo
<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>

Allora l'Eterno Iddio disse al serpente: "Perché hai fatto questo, sii maledetto fra tutto il bestiame e fra tutti gli animali dei campi! Tu camminerai sul tuo ventre, e mangerai polvere tutti i giorni della tua vita.

הוא	זֶרַעָהּ	וּבֵין	זֶרַעָהּ	וּבֵין	הָאִשָּׁה	וּבֵין	בֵּינֶךָ	אֲשִׁית	וְאִיְבָהּ	15
egli	seme-suo	e-fra	seme-tuo	e-fra	la-donna	e-fra	fra-tu	io-will-porre	And-enmity	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H0342</a>	

ס	עֵקֶב:	תְּשׁוּבְנוּ	וְאֶתְּךָ	רֹאשׁ	יְשׁוּבְךָ
S	heel	shall-bruise-lui	e-tu	capo	shall-bruise-tu
	<a href="#">H6119</a>	<a href="#">H7779</a>			<a href="#">H7779</a>

E io porrò inimicizia fra te e la donna, e fra la tua progenie e la progenie di lei; questa progenie ti schiaccerà il capo, e tu le ferirai il calcagno".

16 אֶל- הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אֲרַבָּה עַצְבוֹנָךְ וְהִרְלִיךְ  
 e-pregnancy-tuo pain-tuo io-will-moltiplicare grandemente egli-disse la-donna To-  
[H2032](#) [H6093](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#)

בְּעֶבֶב תִּלְדִּי בָנִים וְאֶל- אִשְׁךְ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשֵׁל-  
 e-a- figli tu-shall-portare in-pain marito-tuo e-egli desiderare-tuo shall-governare-  
[H0413](#) [H3205](#) [H0376](#) [H8669](#) [H1931](#) [H4910](#)

ס : בָּדָה  
 S sopra-tu

Alla donna disse: "Io moltiplicherò grandemente le tue pene e i dolori della tua gravidanza; con dolore partorirai figliuoli; i tuoi desideri si volgeranno verso il tuo marito, ed egli dominerà su te".

17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי- שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִן-  
 And-a-Adamo egli-disse perché- tu-listened a-voce-di e-mangiò da-  
[H0121](#) [H0559](#) [H0805](#) [H0802](#) [H0398](#)

הָאֲדָמָה הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אַרְוֶהָ הָאֲדָמָה  
 il-suolo l'-albero che io-comandò-tu dicendo non tu-shall-mangiare da-esso tu-shall-mangiare maledisse il-suolo  
[H0127](#) [H0779](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0398](#) [H0127](#)

בְּעִבּוֹרְךָ בְּעֶצְבוֹן תַּחֲיֶיךָ יָמֵי כָל תֹּאכְלֶנָּה  
 perché-di-tu in-fatica vita-tuo giorni-di tutto tu-shall-mangiare-esso  
[H5668](#) [H6093](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0398](#)

E ad Adamo disse: "Perché hai dato ascolto alla voce della tua moglie e hai mangiato del frutto dell'albero circa il quale io t'avevo dato quest'ordine: Non ne mangiare, il suolo sarà maledetto per causa tua; ne mangerai il frutto con affanno, tutti i giorni della tua vita.

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר וְתַצְמִיחַ לְךָ וְאָכַלְתָּ אֹת- עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:  
 And-spina e-thistle shall-sprout per-te e-tu-shall-mangiare pianta-di il-campo  
[H6975](#) [H1863](#) [H6779](#) [H0398](#) [H0853](#) [H6212](#)

Esso ti produrrà spine e triboli, e tu mangerai l'erba dei campi.

19 כִּי תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבְךָ אֶל- הָאֲדָמָה כִּי  
 tu-shall-mangiare volto-tuo In-sweat-di il-suolo a- returning-tuo fino-a pane tu-shall-mangiare per-  
[H0398](#) [H0639](#) [H2188](#) [H5704](#) [H3899](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0127](#)

מִזְמַנָּה לָקַחְתָּ כִּי- עָפָר וְאֶל- אֶתְּךָ עָפָר תָּשׁוּב:  
 da-esso tu-furono-presi per- polvere e-a- tu polvere tu-shall-tornare  
[H3947](#) [H6083](#) [H0413](#) [H7725](#) [H6083](#)

mangerai il pane col sudore del tuo volto, finché tu ritorni nella terra donde fosti tratto; perché sei polvere, e in polvere ritornerai".

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל-  
 And-chiamò l'-uomo nome-di moglie-suo Chavah per- ella fu madre-di tutto-  
[H7121](#) [H0120](#) [H8034](#) [H0802](#) [H2332](#) [H1931](#) [H1961](#) [H0517](#) [H3605](#)

הָיָה :  
 vivendo

E l'uomo pose nome Eva alla sua moglie, perché è stata la madre di tutti i viventi.

21 וַיַּעַשׂ וַיְהִי אֱלֹהִים לְאָדָם וְלִאִשְׁתּוֹ וְכָתוּב עוֹר וַיִּלְבָּשֵׁם:  
 And-fece l'Eterno Dio per-Adamo e-per-moglie-suo e-egli dominerà su te e-egli dominerà su te  
[H3068](#) [H0430](#) [H0120](#) [H0802](#) [H3801](#) [H5785](#) [H3847](#)

E l'Eterno Iddio fece ad Adamo e alla sua moglie delle tuniche di pelle, e li vestì.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	הֵן	הָאָדָם	הָיָה	כַּאֲתֵר	מִמֶּנּוּ	לָדַעַת		22
E-disse	l'Eterno	Dio	ecco	l'-uomo	ha-become	come-uno	da-noi	a-conoscere		
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H3045</a>		
טוֹב	וְרַע	וְעַתָּה	פֶּן-	יִשְׁלַח	יָדוֹ	וְלָקַח	גַּם			
buono	e-male	e-ora	affinché-non-	egli-stendere-fuori	mano-suo	e-prendere	anche			
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1571</a>			
מֵעֵץ	הַחַיִּים	וְאָכַל	וְחַי	לְעֹלָם:						
da-albero-di	il-vita	e-mangiare	e-vivere	per-sempre						
	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H2425</a>	<a href="#">H5769</a>						

Poi l'Eterno Iddio disse: "Ecco, l'uomo è diventato come uno di noi quanto a conoscenza del bene e dei male. Guardiamo ch'egli non stenda la mano e prenda anche del frutto dell'albero della vita, e ne mangi, e viva in perpetuo".

וַיִּשְׁלַחְהוּ	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִגֶּן-	עֵדֶן	לְעֹבֵד	אֶת-	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר		23
And-mandò-lui-fuori	l'Eterno	Dio	da-giardino-di-	Eden	a-opera	-	il-suolo	che		
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1588</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0127</a>			
לָקַח	מִשָּׁם:									
egli-fu-presò	da-là									
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3947</a>								

Perciò l'Eterno Iddio mandò via l'uomo dal giardino d'Eden, perché lavorasse la terra donde era stato tratto.

וַיִּגְרֹשׁ	אֶת-	הָאָדָם	וַיִּשְׁכֵּן	מִקְדָּם	לְגֶן-	עֵדֶן	אֶת-	הַכְּרֻבִים	וְאֵת	24
And-scacciò	-	l'-uomo	e-placed	da-est	a-giardino-di-	Eden	-	il-cherubim	e-	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H1588</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3742</a>	<a href="#">H0853</a>	
לְהַט	הַחֶרֶב	הַמַּתְהַפֶּכֶת	לְשָׁמֵר	אֶת-	דֶּרֶךְ	עֵץ	הַחַיִּים:	ס		
fiamma-di	il-spada	il-turning	a-custodire	-	via-di	albero-di	il-vita	S		
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6086</a>				

Così egli scacciò l'uomo; e pose ad oriente del giardino d'Eden i cherubini, che vibravano da ogni parte una spada fiammeggiante, per custodire la via dell'albero della vita.